



Pozvánka

Komora soudních tlumočnicků a soudních překladatelů České republiky, z. s. (KST ČR)

Vás srdečně zve na

XXIX. ČESKO-NĚMECKÝ TERMINOLOGICKÝ SEMINÁŘ pro překladatele a tlumočníky

s podtitulem „medicína“

který se bude konat ve dnech 27. 11. – 29. 11. 2025
v hotelu **Sporthotel Hrotovice** u Třebíče

Přednášející:

Mgr. Michal Vávra, advokát a usazený evropský advokát ve Vídni, soudní tlumočnick a soudní překladatel

Mgr. Magda Stehnová, překladatelka, Rödl & Partner

MUDr. Jan Krajsa, Ph.D., zástupce přednosty Ústavu soudního lékařství BRNO

Dr. Franz Bauernfeind, ekonom a dlouholetý korektor překladů do němčiny

Mgr. Blanka Strážnická, soudní překladatelka

Mgr. Zuzana Vöröšová, soudní překladatelka a soudní tlumočnice

Mgr. et Mgr. Milada Bobková, Ph.D., soudní překladatelka a soudní tlumočnice

Účastnický poplatek:

4 700 Kč / 194 EUR, pro členy KST ČR jen 3 500 Kč / 144 EUR

Přihlášky:

K účasti na akci se vyžaduje registrace na webových stránkách KST ČR nejpozději do 31. 10. 2025.
Pokyny k registraci a úhradě poplatku a bližší informace o programu jsou uvedeny na další straně.

Účastníci obdrží osvědčení o absolvování.

Představenstvo KST ČR
kstcr@kstcr.cz



Program (změny v programu vyhrazeny)

Čtvrtek, od 17 hodin příjezd dobrovolný, možný až v pátek ráno
27.11.2025

Pátek, 28.11.2025	09.00 – 12.15	Mgr. Michal Vávra Náhrada škody na zdraví při nehodách a úrazech (Rozdíly v české a rakouské právní úpravě)
	13.30 – 16.30	Mgr. Magda Stehnová Pojištění a náhrada mzdy v případě nemoci a pracovního úrazu
Sobota, 29.11.2025	09.00 – 10:30	MUDr. Jan Krajsa, PhD. Z praxe soudního lékaře
	11:00 – 12:00	Mgr. et Mgr. Milada Bobková, Ph.D. Terminologická všehochuť
	13.15 – 14.00	Mag. Dr. Franz Bauerfeind, Mgr. Zuzana Vöröšová Österreichisches System der sozialen Sicherheit für Selbständige
	14:00 – 15:30	Mgr. Blanka Strážnická Praktická cvičení a úskalí překladu lékařských zpráv v němčině, slovenštině a češtině. Praktické využití AI nástrojů.
	16:00 – 17:30	Mag. Dr. Franz Bauernfeind Problematica nejčastějších chyb v překladech medicínských textů do němčiny

Pokyny k registraci:

Přihlaste se prosím co nejdříve (seminář se koná pouze v případě přihlášení alespoň 30 účastníků) prostřednictvím registračního formuláře na webových stránkách v sekci „Nejbližší akce KST ČR“ po rozkliknutí odkazu XXIX. česko-německý terminologický seminář. Konečná uzávěrka registrací je v pátek 31.10. 2025 ve 24.00 hodin. Přihláška se stává platnou až připsáním platby účastnického poplatku na účet KST ČR.

Pokyny k úhradě účastnického poplatku:

Poplatek v českých korunách uhradte prosím na účet č. 2104417790/2700 u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., v eurech ze zahraničí na účet IBAN CZ24 2700 0000 0005 2022 8017, BIC: BACXCZPP u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s. Jako variabilní symbol uveďte číslo, které obdržíte e-mailem při registraci.

Účastnický poplatek nezahrnuje ubytování a stravu (kromě coffee breaků), které účastníci zaplatí přímo v hotelu **Sporthotel Hrotovice** u Třebíče, adresa: nám. 8. května 219, 675 55 Hrotovice.

Pro přihlášené osoby bude rezervováno ubytování za zvýhodněnou cenu ve výši 1200 Kč vč. DPH jednolůžkový pokoj/noc, resp. 1.200 Kč vč. DPH dvoulůžkový pokoj/noc, parkování pro ubytované hosty před hotelem zdarma.

Organizace:

Zuzana Vöröšová a Milada Bobková, členky představenstva

Dotazy?

S případnými dotazy se prosím obraťte na e-mail: kstcr@kstcr.cz nebo tel. +420 604 557 241.